

**Sunday Octoecos**

**Tone VI**

in Church Slavonic and English

**Воскресный Октоих**

**Глас 6-й**

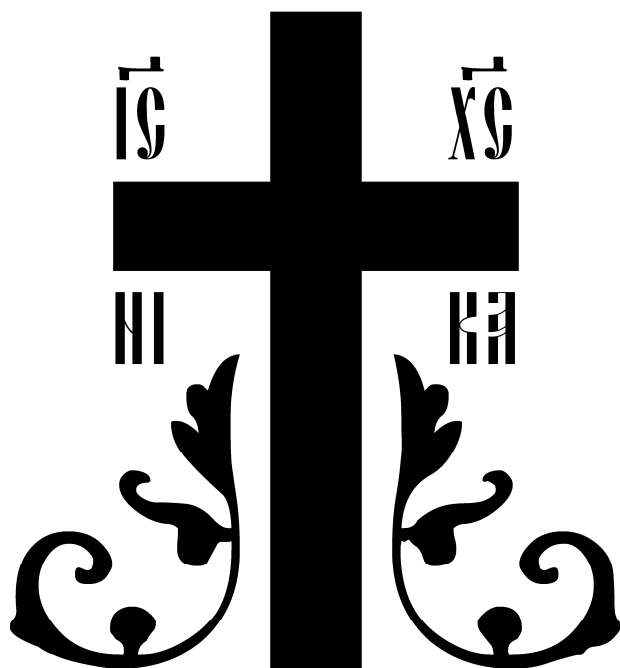
на церковно-славянском и английском языках

Православная Церковь Вознесения Христова  
**Holy Ascension of Christ Orthodox Church**  
Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία Ἀναλήψεως τοῦ Χριστοῦ

✠ БКА.

MMXXI





**Sunday Octoecos**  
**Tone VI**  
in Church Slavonic and English

**Воскресный Октоих**  
**Глас 6-й**  
на церковно-славянском и английском языках

Православная Церковь Вознесения Христова  
**Holy Ascension of Christ Orthodox Church**  
Ἐκκλησία Ἀναλήψεως τοῦ Χριστοῦ

✠ БКА.

ММХХІ

Editor, Subdeacon Paul Daniels  
Редактор, иподиакон Павел Даниэлс

2021 г. Св. равноапостольныя Нины, просветительницы Грузии  
A.D. 2021 Saint Nina, Equal to the Apostles, Enlightener of the Georgians

## Sunday Services in the Sixth Tone

### Saturday Evening Great Vespers

*After the Introductory Psalm, the usual chanting from the Psalter. On Lord, I have cried...*

*The Resurrectional Stichera, in Tone VI:*

*Stichos:* Bring my soul out of prison,/ that I may confess Thy name.

Gaining victory over hades,/ Thou didst ascend the Cross,/ that Thou mightest raise up with Thyself those who sit in the darkness of death,/ O Christ Who art free among the dead./ O almighty Savior, Who pourest forth life from Thy light,// have mercy on us!

*Stichos:* The righteous shall wait patiently for me/ until Thou shalt reward me.

Today hath Christ risen as He said,/ having trampled down death;/ and He hath granted joy to the world,/ that all of us, crying out, may thus utter a hymn:/ O almighty Savior,/ Well-spring of life, unapproachable Light,// have mercy on Us!

*Stichos:* Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord;/ O Lord, hear my voice.

Whither can we sinners escape from Thee Who art over all creation, O Lord?/ Thou dwellest Thyself in heaven./ In hades Thou didst trample down death./ In the depths of the sea there is Thy hand, O Master./ To Thee do we flee, and falling down before Thee, we pray:/ O Thou Who art risen from the dead,// have mercy on us!

*Stichos:* Let Thine ears be attentive/ to the voice of my supplication.

In Thy Cross do we boast, Christ,/ and we hymn and glorify Thy resurrection;/ for Thou art our God,// and we know none other than Thee.

*Stichos:* If Thou shouldst mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand?/ For with Thee there is forgiveness.

Continuously blessing the Lord,/ we hymn His resurrection; for, having endured the Cross,// He destroyed death by death.

*Stichos:* For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord, my soul hath

## Воскресна служба 6-го гласа.

### В субботу на велицей вечерни.

*По предначинательномъ псалме, обычное стихословие псалтиря. На Господи воззвах:*

*Стихиры воскресны, глас 6-й.*

*Стих:* Изведи из темницы душу мою,/ исповедатися имени Твоему.

Победу имея, Христэ, юже на ада,/ на Крест возшел еси,/ да во тьме смерти седящая воскресиши с Собою,/ Иже в мертвых свободь,/ Источаяй живот от Своего света,// Всесильне Спасе, помилуй нас.

*Стих:* Мене ждут праведницы,/ дондеже воздаси мне.

Днесь Христос смерть поправ,/ якоже рече, воскресе,/ и радование миру дарова,/ да вси взывающе, песнь тако рцем:/ Источниче жизни, Неприступный Свете,// Всесильне Спасе, помилуй нас.

*Стих:* Из глубины возвах к Тебе, Господи,/ Господи, услыши глас мой.

Тебе, Господи, Сущаго по всей твари,/ грешнии камо бежим;/ на Небеси Сам живещи,/ во аде поправ еси смерть./ Во глубины морския; тамо рука Твоя, Владыко./ К Тебе прибегаем, Тебе припадающе молимся:// Воскреси из мертвых, помилуй нас.

*Стих:* Да будут уши Твоя/ внимлюще гласу моления моего.

Крестом Твоим, Христэ, хвалимся,/ и воскресение Твое поем и славим:/ Ты 10е си Бог наш,// разве Тебе иного не вемы.

*Стих:* Аще беззакония азриши, Господи, Господи, кто постоит?/ Яко у Тебе очищение есть.

Вину благословяще Господа,/ поем воскресение Его:// Крест бо Претерпев, смертию смерть погуби.

*Стих:* Имене ради Твоего потерпех Тя, Господи, потерпе душа моя в слово Твое,/

waited patiently for Thy word,/ my soul hath hoped in the Lord.

Glory to Thy power, O Lord;/ for Thou didst set at naught him who hath the might of death./ By Thy Cross hast Thou renewed us, granting us// life and incorruption.

*Stichos:* From the morning watch until night, from the morning watch/ let Israel hope in the Lord.

Thy burial, O Lord,/ breaking the bonds of hades,/ hath rent them asunder./ By Thy rising from the dead Thou hast enlightened the world.// O Lord, glory be to Thee!

*Then stichera for the saint from the Menaion.  
Glory... from the Menaion. Now and ever...*

*The dogmatic theotokion, in Tone VI:*

Who doth not call thee blessed, O all-holy Virgin?/ Who will not hymn thine all-pure birthing?/ For the only-begotten Son who shone forth timelessly from the Father,/ came forth, ineffably incarnate, from thee,/ the pure one;/ and being God by nature, He became man by nature for our sake,/ not divided into two Persons,/ but known in two natures without confusion./ Him do thou beseech, O pure and most blessed one,// that our souls find mercy!

*Entrance. O gladsome Light...*

*The daily prokimenon, in Tone VI:*

The Lord is King, He is clothed with majesty.

*Stichos:* The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.

*Stichos:* For He established the world which shall not be shaken.

*Stichos:* Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.

*The aposticha stichera, in Tone VI:*

The angels hymn Thy resurrection in the heavens,/ O Christ our Savior;/ and do Thou vouchsafe that we on earth// may glorify Thee with a pure heart.

*Stichos:* The Lord is King,/ He is clothed with majesty.

упова́ душá моя на Гóспода.

Слáва сýле Твоёй, Гóсподи:/ я́ко упразднѣл еси́ держа́ву иму́щаго смёрти:/ обновѣл еси́ нас Крестомъ Твоимъ,// да́руяй нам живóт и нетлѣние.

*Стих:* От стра́жи у́тренняя до но́щи, от стра́жи у́тренняя/ да упова́ет Израѣиль на Гóспода.

Погребѣние Твоё, Гóсподи,/ у́зы áдовы сокрушѣвшее растерза́,/ ёже из мёртвых воскресѣнием, мир просветѣ,// Гóсподи, сла́ва Тебѣ.

*Таже стихиры святаго из менеи.  
Слава, святому. И ныне:*

*Богородичен догматик, глас 6-й:*

Кто Тебѣ не ублажит, Пресвятáя Дѣво?/ Кто ли не воспое́т Твоегó Пречѣстаго Рождества́?/ Безлѣтно бо от Отца́ возсия́вый Сынъ Единоро́дный,/ Тóйже от Тебѣ Чѣстыя прóйде,/ неизречѣнно вопло́щся,/ естество́м Бог сый,/ и естество́м быв Человѣк нас ра́ди,/ не во двою́ лицу́ разделя́емый,/ но во двою́ естеству́ неслѣтно познава́емый./ Тогó моли́ Чѣстая Всеблаже́нная,// помѣловатися душáм на́шим.

*Таже вход с кадилом. Свете Тихий.*

*Прокимен, глас 6-й:*

Госпо́дь воцарѣся, в лѣпоту облечѣся.

*Стих:* Облечѣся Госпо́дь в сѣлу и препоя́сая.

*Стих:* Ё́бо утверди́ вселѣнную, я́же не подви́жится.

*Стих:* Дóму Твоему́ подобáет святѣ́ннѣ, Гóсподи, в долготу́ дней.

*На стиховне стихиры воскресны, глас 6-й:*

Воскресѣние Твоё, Христѣ Спа́се,/ А́нгели пою́т на Небесѣх,/ и нас на землѣ сподóби,// чѣстымъ сѣрдцемъ Тебѣ сла́вити.

*Стих:* Госпо́дь воцарѣся,/ в лѣпоту облечѣся.

Having broken down the gates of bronze/  
and shattered the gates of hades,/ as God al-  
mighty Thou didst raise up the fallen human  
race./ wherefore, we cry out together:/ O Lord  
Who art risen from the dead, // glory be to  
Thee!

*Stichos:* For He established the world/  
which shall not be shaken.

Desiring to lift us up from our ancient cor-  
ruption,/ Christ was nailed to the Cross and  
laid in the tomb;/ and with tears the myrrh-  
bearing women sought Him, and weeping they  
said:/ "Alas, O Savior of all!/ How is it that  
Thou hast willed to make Thine abode in a  
tomb?/ And having desired to dwell there,/  
how is it that Thou hast been stolen away?/  
How hast Thou been moved?/ What place con-  
cealeth Thy life-bearing body?/ Yet, as Thou  
hast promised, reveal Thyself to us, O Master,/  
and take from us the lamentation of tears!" /  
And as they were weeping, an angel cried out  
to them:/ "Cease your weeping!/ Tell the apos-  
tles that the Lord is risen, // granting purifica-  
tion and great mercy to the world!"

*Stichos:* Holiness becometh Thy house, O  
Lord,/ unto length of days.

O Christ, Who wast crucified as Thou didst  
desire,/ and madest death captive by Thy bur-  
ial,/ Thou didst rise on the third day as God in  
glory, // granting the world never-ending life  
and great mercy.

*Glory... if there is a doxasticon provided.*

*If not, Glory..., Now and ever..., Theotokion:*

Christ the Lord, my Creator and Deliverer,/   
Who came forth from thy womb, O all-pure/  
one, and robed Himself in me,/ hath freed  
Adam from the primal curse./ Wherefore, like  
the angel do we unceasingly cry out to thee,/ O  
most pure one,/ who art truly the Mother of  
God and Virgin:/ Rejoice! Rejoice, O Mis-  
tress, // thou intercession, protection and sal-  
vation for our souls!

*Then, Now lettest Thou Thy servant depart...  
Trisagion through Our Father.*

Вратá сокруши́в ме́дная,/ и вере́й а́довы  
сотру́й, я́ко Бог всеси́лен,/ род челове́че-  
ский па́дший воскреси́л еси́./ Сего́ ра́ди и  
мы согла́сно вопие́м:// Воскреси́й из  
ме́ртвых, Го́споди, сла́ва Тебе́.

*Стих:* И́бо утверди́ вселенну́ю,/ я́же не  
подви́жится.

Тле́ния нас дре́вняго Христос испра́вити  
хотя́,/ на Кресте́ пригвожда́ется, /и во  
гробе́ полага́ется./ Егóже миронóсицы  
жены́ со слеза́ми иска́ху,/ пла́чуща  
глаго́лаху:/ увы́ нам, Спа́се всех,/ ка́ко  
изво́лил еси́ во гробе́ вселити́ся;/  
Всели́выйся же хотя́, ка́ко укра́ден был  
еси́;/ ка́ко преложи́лся еси́;/ ко́е же ме́сто  
Твое́ Живо́ное сокры́ Тело́;/ но,  
Влады́ко, я́ко обеща́лся еси́ нам яви́ся,/ и  
утоли́ от нас рыда́ние слез./ Пла́чущимся  
же им, А́нгел к ним возопи́:/ от пла́ча пре-  
ста́вша Апóстолом рцѣ́те,/ я́ко воскресе́  
Госпо́дь, // мірови да́руя очище́ние и ве́лию  
ми́лость.

*Стих:* До́му Твоему́ подоба́ет святы́ня,  
Го́споди,/ в долготу́ дней.

Распни́йся я́ко восхотел еси́, Христэ́,/ и  
смерть погребени́ем Твои́м Плені́вый,/   
тридне́вен воскресл еси́, я́ко Бог, со  
сла́вою, // мірови да́руя безконечну́ю  
жизнь, и ве́лию ми́лость.

*Слава, ныне, и мѣ.*

*Аще ли несть, Слава, и ныне, Богородичен:*

Творе́ц и Изба́витель мо́й, Пречи́стая,  
Христос Госпо́дь, из Твои́х ложесн проше́д,/   
в мя Обо́лкийся,/ пе́рвыя кля́твы Ада́ма  
свободи́./ Те́мже Ти, Всечи́стая, я́ко Бо́жии  
Ма́тери же и Де́ве/ вои́стинну, вопие́м  
немол́чно:/ ра́дуйся А́нгельски, ра́дуйся,  
Влады́чице, // Предста́тельство и Покро́ве и  
Спасе́ние ду́ш на́ших.

*Таже, Ны́не отпу́щаеши:  
Трисвятое. И по О́тче наш.*

*Resurrectional troparion, in Tone VI:*

Angelic Hosts were above Thy tomb,/ and they that guarded Thee became as dead./ And Mary stood by the grave/ seeking Thine immaculate Body./ Thou didst despoil hades and wast not tempted by it./ Thou didst meet the Virgin and didst grant us life,/ O Thou Who didst rise from the dead,// O Lord, glory be to Thee.

*Glory..., Now and ever..., Theotokion:*

Calling Thy Mother blessed,/ Thou didst come to Thy Passion of Thine own will,/ shining forth upon the Cross,/ and desiring to seek out Adam./ Thou didst say unto the angels:/ Rejoice with Me, for the lost coin hath been found!/ O our God Who has wisely arranged all things,// glory be to Thee!

*And the rest of the service followeth in order.*

*Тропарь воскресен, глас 6-й:*

Ангельския Силы на гробѣ Твоем,/ и стрегущии омертвѣша;/ и стояше Марія во гробѣ,/ ищущи Пречистаго Тѣла Твоего./ Пленѣл еси ад, не искусився от него;/ срѣтил еси Дѣву, даруяй живот./ Воскресѣи из мѣртвых,// Господи, слава Тебѣ.

*Слава, и ныне, Богородичен:*

Благословенную Нарекѣи Твою Матерь,/ пришѣл еси на страсть вольным хотѣнием,/ возсияв на Крестѣ, взыскаѣи хотя Адама,/ глаголя Ангелом: срадуитесь мнѣ,/ яко обрѣтется погѣбшая драхма.// Вся мудре Устроивый, Божѣ наш, слава Тебѣ.

*И прочее последование.*



### Sunday Morning Matins

*After the Six Psalms, we chant God is the Lord... in Tone VI, and sing the resurrectional troparion, twice, and the theotokion, once. Then the usual chanting of the Psalter.*

*After the first chanting of the Psalter, these resurrectional sessional hymns, in Tone VI:*

When the tomb was opened and hades wept, Mary cried out to the apostles who had hidden themselves: "Come forth, ye laborers of the vineyard! Proclaim the tidings of the resurrection! The Lord hath risen, granting the world great mercy!"

*Stichos:* Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high; forget not Thy paupers to the end.

O Lord, Mary Magdalene stood before Thy tomb and wept aloud; and supposing Thee to be the gardener, she said: "Where hast Thou hidden our eternal Life? Where hast Thou laid Him Who sitteth upon the throne of the cherubim? For those who guarded Him have become as dead through fear. Either give me my Lord, or cry out with me: O Thou Who wast among the dead and hast raised up the dead, glory to Thee!"

*Glory..., Now and ever..., Theotokion:*

Gideon prefigured thy conception, and David recounted thy birthgiving, O Theotokos; for the Word descended into thy womb like the rain upon the fleece, and without seed thou didst put forth Christ our God, the salvation of the world, O holy ground, who art full of grace.

*After the second chanting of the Psalter, these resurrectional sessional hymns, in Tone VI:*

Life lay in the tomb, and a seal was affixed to the stone. Soldiers guarded Christ as they would a sleeping king, and the Lord arose, invisibly smiting His enemies.

*Stichos:* I will confess Thee, O Lord, with my whole heart, I will tell of all Thy wonders.

Jonah prefigured Thy tomb, and Symeon told of Thy divine resurrection, O immortal Lord; for Thou didst descend into the tomb as one dead, demolishing the gates of hades, and

### В неделю на утрени.

*По шестопсалмию, Бог Господь, на глас 6-й, и глаголем тропарь воскресный, дважды, и Богородичен единожды. Также обычное стихословие псалтиря.*

*По 1-м стихословию, седальны воскресны, глас 6-й:*

Грѣбу отвѣрсту, аду плачущуся, Марія вопіяше ко скрѣвшимся апѣстолом: изыдите винограда дѣлателие, проповѣдите воскресѣния слѣво: воскресѣ Господь, подаѣ мѣрови вѣлию мѣлость.

*Стих:* Воскреснѣ, Гѣсподи Бѣже мѣй, да вознесѣтся рука Твоя, не забуди убѣгих Твоѣх до конца.

Гѣсподи, предстоѣше грѣбу Твоему Марія Магдалѣна, и плакаше вопіющи, вертоградяря Тя мнѣщи, глаголаше: где сокрѣыл еси вѣчный живѣт? Где положѣл еси, Ёже на престѣле херувѣмстем; стрегущи бо сегѣ, от страха омертвѣша. Или Гѣспода моего дадите ми, или со мною возопѣйте: Ёже в мѣртвых быв, и мѣртвыя воскресѣв, слава Тебѣ.

*Слава, и ныне, Богородичен:*

Преднаписует гедеѣн зачатие, и сказует Давид рождество твое Богородице: снѣде бо яко дождь на рунѣ, слѣво во чрево твое, и прозябла еси без семѣне, землѣ святая, мѣрови спасѣние, Христа Бога нашего, благодатная.

*По 2-м стихословию, седальны воскресны, глас 6-й*

Живѣт во грѣбе возлежаше, и печатъ на камени надлежаше: яко царя спяща воѣни стрежѣху Христа, и врагѣ своя невидимо поразѣвый, воскресѣ Господь.

*Стих:* Исповѣмся Тебѣ Гѣсподи всем сѣрдцем моѣм, повѣм вся чудеса Твоя.

Преднаписует Иѣона грѣб твой, и сказует Симѣѣн востѣние божѣственное, безсмертне Гѣсподи: сошел бо еси яко мертв во грѣб, разрушивый адова врата. воскресл

didst arise as Master, without corruption, for the salvation of the world, O Christ our God, Who hast enlightened those in darkness.

*Glory..., Now and ever..., Theotokion:*

O Virgin Theotokos, entreat thy Son, Christ our God, Who of His own will was nailed to the Cross and arose from the dead, that our souls be saved.

*Blessed are the blameless in the way... followed by the troparia The assembly of the angels...*

*Little litany, and this hypacoi, in Tone VI:*

Having, as God, broken down the gates of hades by Thy voluntary and life-creating death, O Christ, Thou didst open ancient paradise unto us; and rising from the dead, Thou hast delivered our life from corruption.

*Songs of Ascent*

*Antiphon I in Tone VI:*

I lift up mine eyes to heaven,/ to Thee, O Word.// Have pity, that I may live in Thee.

Have mercy upon us who are downcast, O Word.// making us vessels useful to Thee.

*Glory..., Now and ever...*

The Holy Spirit is the Cause of all salvation./ And if He blow upon anyone as is meet,/ He quickly taketh him away from among the things of earth:/ He giveth him wings,// maketh him grow and setteth him on high.

*Antiphon II*

If the Lord were not among us, none of us/ would be able to combat the warfare of the enemy;// for they who conquer are lifted up from hence.

Let not my soul be seized like a bird by the teeth of the enemy, O Word./ Woe is me!// How shall I, who love sin, escape them?

*Glory..., Now and ever...*

From the Holy Spirit come deification,/ goodwill, understanding, peace and blessing for all;// for He worketh equally with the Father and the Word.

*Antiphon III*

They that hope in the Lord/ are fearsome to the enemy and wondrous to all;// for they direct their gaze on high.

же еси кроме тления яко владыка, во спасение мира, Христэ Бóже наш, просветивый сущия во тьме.

*Слава, и ныне, Богородичен:*

Богородице Дéво, моли Сына Твоего, волею пригвожденнаго на Крестé, и воскресшаго из мёртвых Христá Бóга нашего, спасти́ся душáм нашым.

*Таже, Блажени непорочнии: Посем тропари: Ангельский собор.*

*Ектеня малая и ипакои, глас 6-й:*

Бóльною и животворящею Твоею смёртию, Христé, вратá áдова сокрушив, яко Бог, отвёрзл еси нам дрéвний рай, и воскрес из мёртвых, избáвил еси от тления живóт наш!

*Степенна:*

*Антифон 1-й, глас 6-й:*

На нéбо óчи мой возвожý,/ к Тебé, Слове,// ущéдри мя, да живу́ Тебé!

Помíлуй нас уничижéнных,/ устрóяя благопотрéбныя// Твоя́ сосúды, Слове!

*Слáва, и ны́не:*

Святóму Дúху, всякая всеспасíтельная вина́,/ áще кóему сей по достóянию дхнет,/ скóро взéмлет от земных:// восперя́ет, возращáет, устрóяет горé.

*Антифон 2-й:*

Áще не Госпóдь бы был в нас,/ никтóже от нас протíву возмóгл бы вра́жиим брáнем одолéти:// побежда́ющи бо от зде возно́сятся.

Зубы́ их да не я́та бúдет/ душá моя́ яко птенéц, Слове:/ увы́ мне,// кáко ймам от врагá избýти, грехолóбив сый!

*Слáва, и ны́не:*

Святýм Дúхом обожéние всем,/ благоволенíе, рáзум, мир и благословéние:// равнодéтелен бо есть Отцý и Сло́ву.

*Антифон 3-й:*

Надéющиися на Гóспода врагóм стра́шни,/ и всем дíвни:// горé бо зрят.

He who hath Thee, O Savior,/ as his  
Helper,/ the Portion of the righteous,// doth  
not stretch out his hands toward iniquities.

*Glory..., Now and ever...*

The dominion of the Holy Spirit is over all./  
Him do the armies on high worship,// as doth  
every creature here below.

*Prokimenon, in Tone VI:*

O Lord, stir up Thy might and come to save  
us.

*Stichos:* O Shepherd of Israel, attend, Thou  
that leadest Joseph like a sheep.

*Let every breath praise the Lord.  
The appointed Resurrectional Gospel.*

*Then, this resurrectional hymn, in Tone VI:*

Having beheld the resurrection of Christ,  
let us worship the holy Lord Jesus, the only  
Sinless One. We worship Thy Cross, O Christ,  
and Thy holy resurrection we hymn and glo-  
rify. For Thou art our God, and we know none  
other beside Thee, we call upon Thy name. O  
come, all ye faithful, let us worship Christ's  
holy resurrection, for behold, through the  
Cross joy hath come to all the world. Ever  
blessing the Lord, we hymn His resurrection;  
for, having endured crucifixion, He hath de-  
stroyed death by death.

*Psalms 50: Have mercy on me, O God...*

*Glory...* Through the prayers of the apostles,  
O Merciful One, blot out the multitude of our  
transgressions.

*Now and ever...* Through the prayers of the  
Theotokos, O Merciful One, blot out the multi-  
tude of our transgressions.

*Then, in Tone VI:*

Have mercy on me, O God, according to Thy  
great mercy; and according to the multitude of  
Thy compassions, blot out my transgression.

*Then, this sticheron:*

Jesus having risen from the grave, as He  
foretold, hath given us life eternal, and great  
mercy.

*Then, the Prayer: Save, O God, Thy people...  
followed by the exclamation: Through the mercy  
and compassions and love for mankind...*

В беззаконія рук своїх, праведных  
жребий,/ помощника Тя имѣя, Спасе,// не  
простирает.

*Слава, и ныне:*

Святѣго Духа держава на всех,/ Ему же  
Вѣшняя воинства поклоняются,// со  
всяким дыханіем дѣльным.

*Прокимен, глас 6-й:*

Господи, воздвигни силу Твою, и при-  
иди во еже спасти нас.

*Стих:* Пасый Израїля вонми,  
наставляя яко овча Иосифа.

Всякое дыхание.

*Евангелие утреннее рядовое.*

*Песнь воскресения, глас 6-й:*

Воскресѣніе Христово видевше, по-  
клонимся Святѣму Господу Иисусу,  
единому безгрѣшному. Кресту Твоему по-  
клоняемся, Христе, и святѣе Воскресѣніе  
Твое поем и славим: Ты бо еси Бѣг наш,  
разве Тебѣ иного не знаем, имя Твое  
именуем. Приидите вси вернии, по-  
клонимся Святѣму Христову Воскресѣнію:  
се бо прииде крестом радость всему міру.  
Всегда благословяще Господа, поем Вос-  
кресѣніе Его: распятіе бо претерпѣв,  
смертию смерть разруши.

*Псалом 50: Помилуй мя, Бѣже:*

*Слава:* Молитвами апѣстолов, Мило-  
стиве, очисти множества беззаконий  
наших.

*И ныне:* Молитвами Богородицы, Мило-  
стиве, очисти множества беззаконий  
наших.

*Таже, глас 6-й:*

Помилуй мя, Бѣже,/ по велицей милости  
Твоей,/ и по множеству щедрот Твоих,/  
очисти беззаконіе мое.

*Посем стихира:*

Воскрѣс Иисус от грѣба, якоже прорече,  
даде нам живѣт вѣчный и велию милость.

Спаси Бѣже люди Твоя.

*И возглас:* Милостию и щедротами и  
человеколюбіем.

*The Canons, in Tone VI*

Ode I

*Canon of the Resurrection*

*Irmos:* Traversing the deep on foot,/ as though it were dry land,/ and seeing the tyrant Pharaoh drowned,/ Israel cried aloud:// Let us chant unto God a hymn of victory!

*Refrain:* Glory to Thy holy resurrection, O Lord!

O good Jesus, with Thy hands which were stretched out on the Cross Thou didst fill all things with the good pleasure of the Father; wherefore, we all sing a song of victory unto Thee.

Cringing before Thee like a handmaid, death was commanded to approach Thee, the Master of life, Who through her granteth us endless life and resurrection.

*Theotokion:* Having received thine own Creator incarnate of thy seedless womb in manner past understanding, O pure one, as He Himself desired, thou wast truly shown to be the Mistress of creation.

*Canon of the Cross and Resurrection*

*Ode 1, same tone.*

*Irmos:* The children of those who...

*Refrain:* Glory to Thy Precious Cross and Resurrection, O Lord.

The Judge standeth as one condemned before the tribunal of Pilate, even though his judgment is iniquitous; and God, before Whom the earth and the heavens tremble, is smitten in the face by an unjust hand.

Thou didst stretch forth Thy divine hands upon Thy most precious and Life-bearing Cross, O Savior; and didst gather the nations together to acknowledge Thee, O Master; and they worship Thy glorious crucifixion, O Lord.

*Stavrotheotokion:* Pouring forth streams of tears, the all-immaculate one stood by Thy Cross, O Savior, beholding the drops of blood which poured forth from Thy side, O Christ, and glorifying Thine incomparable mercy.

*Canon of the All-holy Theotokos*

*Ode 1, same tone.*

*Irmos:* Traversing the deep on foot...

*Refrain:* O most holy Theotokos, save us.

*Каноны, глас 6-й:*

Песнь 1-я.

*Канон воскресный.*

*Ирмос:* Яко по сѹху, пешешествовав Израїль/ по бездне стопами,/ гонителя фараона/ видя потопляема,// Бѳгу побѣдную песнь поїм, вопіяше..

*Припев:* Слава, Гѳсподи, святому Воскресѣнію Твоему.

Распростѣртыма дланьма на крестѣ, отѣческаго испѳлнил есї благоволѣнія, благїй Иисусе, всяческа. тѣмже побѣдную песнь Тебѣ вси поїм.

Страхом к Тебѣ, яко рабыня, смерть повелѣна приступї Владыце живота, тою подающему нам безконѣчный живѳт и воскресѣние.

*Богородичен:* Своего приѣмши Содѣтеля, яко Сам восхотѣ, от безсеменнаго Твоего чрева, паче ума воплощаема, Чїстая, тварей войстинну явилася есї, Владычица.

*Ин канон, крестовоскресн.*

*Песнь 1-я, глас тойже.*

*Ирмос:* Волною морскою:

*Припев:* Слава, Гѳсподи, Кресту твоему честиѳму, и воскресѣнію.

Судїлищу пилатову предстоїт хотя беззакѳнному суду, яко судїмь судїя, и от рукї неправды по лицу заушаетсѣ Бог, егѳже трепещут земля, и небѣсная.

Простѣрл есї божѣственней длани твой Спаѣсе, на пречїстем твоѣм и живонѳснем Крестѣ: и собрал есї языки в познание твоѣ Владыко, поклоняющїяся Гѳсподи, славному твоему распятію.

*Крестобогородичен:* Стояше слез истѳчники испущающї, пренепорѳчная при Крестѣ твоѣм Спаѣсе, яже от ребра твоего капли кровей зрящи Христѣ, и твою безприкладную мїлость славыщи.

*Ин канон Пресвятей Богородице.*

*Песнь 1-я, глас тойже.*

*Ирмос:* Яко по суху пешешествовав:

*Припев:* Пресвятая Богорѳдице, спасї нас.

When Eve partook of the fruit of the forbidden tree, she brought down the curse; yet when thou gavest birth to Christ, the Firstfruits of blessing, O pure one, thou didst annul it.

Having through the divine lightning given birth unto Christ the pearl, O pure one, with the light of thy radiance drive away the darkness of my passions and the turmoil of transgressions.

With spiritual eyes Jacob mystically foresaw the Expectation of the nations: God Who became incarnate of thee, and Who hath delivered us through thy mediation.

When there were no more princes from the tribe of Judah, O all-pure one, thy Son and God, coming forth as Leader, hath now truly become King over the ends of the earth.

*Then, the canon from the Menaion, and the katavasia as prescribed by the Typicon.*

### Ode III

#### *Canon of the Resurrection*

*Irmos:* There is none holy as Thou,/ O Lord my God,/ Who hast uplifted the horn of Thy faithful/ and established us on the rock// of the confession of Thee, O Good One.

Creation, beholding God crucified in the flesh, melted away in fear; yet it was held firmly together by the sustaining hand of Him Who was crucified for our sake.

Wretched death, undone by death, lieth lifeless, for unable to endure the assault of divine Life, mighty death is slain, and resurrection is given to all.

*Theotokion:* The miracle of thy divine birth-giving transcendeth every order of nature, O pure one; for thou didst supernaturally conceive God in thy womb, and having given birth thou dost ever remain a virgin.

#### *Canon of the Cross and Resurrection*

*Irmos: Creation, beholding Thee...*

Having spent three days in the tomb, Thou didst arise, granting life through Thy resurrection unto those who before were dead; and released from condemnation, they were filled with joy and gladness, crying: Behold! Thou hast come, O Lord our deliverance!

Причащшися Ёва саду, преслушаннаго брашна, клятву введё: но сию разрешила еси чистая, благословения начаток Христа рождши.

Яже бисера от божественных молнии Христа рождши, страстей моих мглу, и прегрешений смущение чистая, разжени светом твоей светлости.

Языков чаяние, иаков из тебе воплощаемого предзряше тайно умными очима Бога, избавльшаго нас ходатайством твоим.

Оскудевшим князем от колена иудова пречистая, сын твой и Бог, прошед вождь, над концы земными ныне войстинну воцарися.

*Таже минеи и положенная катавасия.*

### Песнь 3-я.

#### *Канон воскресный.*

*Irmos:* Несть свят, якоже Ты,/ Господи Боже мой,/ вознесый рог верных Твоих, Блаже,/ и утвердивый нас на камени// исповедания Твоего.

Бога распинаема плотию зрящи тварь, растаяваше страхом, но содержительною дланию нас ради Распятого, крепко держима бе.

Смертию смерть разорена лежит окаянная без дыхания, Живота бо не терпящи божественного приражения, умерщвляется крепкий, и даруется всем воскресение.

*Богородичен:* Божественного рождества Твоего, Чистая, всякий естества чин превосходит чудо, Бога бо преестественно зачала еси во чреве, и рождши пребываеши присно Дева.

#### *Ин канон, крестовоскресный.*

*Irmos: Тебе на водах:*

Во гробе тридневствовавый воскресил еси животворящим востанием твоим прежде умерщвленных, и осуждения разрешившаяся радостно веселяхуся, се избавление пришёл еси Господи, взывающе.

Glory to Thine arising, O our Savior, for as Almighty Thou hast delivered us from the corruption of hades and from death; and singing, we say: There is none more holy than Thee, O Lord Who lovest mankind!

*Theotokion:* Thou didst see Him Who was born of thee pierced by a spear, and wast wounded in heart, O all-holy and most immaculate one; and filled with horror, thou didst say: How hath the all-iniquitous nation rewarded Thee, O my Child?

*Canon of the Theotokos*

*Irmos: There is none as holy as Thee...*

The Good One, ineffably receiving my corrupt and mortal flesh from thy womb and rendering it incorrupt, O most pure Mother of God, eternally bound it to Himself.

Beholding God incarnate of thee, O Virgin, the choirs of the angels were filled with awe and fear, and with unceasing hymnody they honor thee as the Mother of God.

The Prophet Daniel was filled with awe, beholding thee, O Mother of God, as the noetic mountain from whence the Stone was quarried not by man, which mightily demolished the temples of the demons.

Neither the words nor the tongue of man is able to praise thee worthily, O Virgin, for Christ, the Bestower of life, was well-pleased to become incarnate of thee without seed, O all-pure one.

Ode IV

*Canon of the Resurrection*

*Irmos:* Christ is my power, my God and my Lord,/ the honored Church doth sing,/ crying out in godly manner/ with a pure mind,// keeping festival in the Lord.

The Tree blossomed forth true life, O Christ; for the Cross was planted and, watered with the blood and water which flowed from Thine incorrupt side, budded forth life for us.

No longer will the serpent falsely proffer deification, for Christ, the Deifier of human nature, hath now given me unhindered access to the path of life.

*Theotokion:* Truly ineffable and unapproachable to those on earth and in heaven are the mysteries of thy divine birthgiving, O Ever-

Слава твоему востанию Спасе наш, яко нас от ада тления, и смерти избавил еси яко всесильен, и поюще глаголем: несть свят разве тебе Господи человеколюбче.

*Богородичен:* Ты от тебе рождагоя яко видела еси уязвлена копием, уязвилася еси сердцем Пресвятая всенепорочная, и ужасающися глагола еси: что тебе воздаде, чадо, народ пребеззаконный;

*Ин канон, Пресвятей Богородице.*

*Ирмос: Несть свят, якоже ты:*

Тленную мою плоть и смертную, всечистая Богомати, из чрева твоего несказанно прием благий, и обездленив сию, вечно себе связал есть.

Бога воплощаемая из тебе зряще Дево, ужасохуся страхом лица ангельстии, и яко Матерь Божию немолчными песнями тя почитают.

Ужасеся, гору умную виде в пророк Даниил, из неяже камень отсечется кроме рук: и демонская капища, Богомати, крепко сокруши.

Не может слово тя человеческое, ниже язык Дево похвалити достойно: из тебе бо без семени жизнедавец Христос воплотится, пречистая, благоволи.

Песнь 4-я.

*Канон воскресный.*

*Ирмос:* Христос моя сила,/ Бог и Господь,/ честная Церковь Боголепно поет, взывающе,/ от смысла чиста// о Господе празднующи.

Древо процвело есть, Христэ, истинная жизни, крест бо водрузился, и напоен быв кровию и водою от нетленного Твоего ребра, живот нам прозябе.

Не ктому змий мне ложне обожение подлагает, Христос бо богоделатель человеческого естества, ныне невозбранно стезю живота мне отверзе.

*Богородичен:* Яко войстинну неизвещанна и непостижима, яже Твоего боголепного, Богородице, суть рождества,

virgin.

*Canon of the Cross and Resurrection*

*Irmos: Foreseeing Thy divine condescension...*

O Christ, we venerate Thy precious Cross, the nails, the holy spear, the reed and the crown of thorns, whereby we have been delivered from the corruption of hades.

The tomb seized Thee Who of Thine own will didst manifest Thyself as dead for our sake, O Savior, yet it was in nowise able to hold Thee, O Word; for as God Thou didst arise, saving our race.

*Stavrotheotokion: O Ever-virgin Theotokos who gavest birth unto Christ, the Savior of men, from misfortunes and torments deliver us who with faith flee to thy divine protection.*

*Canon of the Theotokos*

*Irmos: Christ is my power...*

Saved by thee, O all-pure one we hymn thee, the most immaculate one; and piously chanting, we cry: Blessed art thou, O Ever-virgin, who gavest birth unto God!

O Virgin, most blessed one, thou gavest birth to the Light unwaning Who shineth in the flesh upon those in the darkness of life; and thou hast poured forth joy upon those who hymn thee, O Ever-virgin.

Through thee, O most holy one, hath grace blossomed forth and the law ceased its effect; for thou, O pure Ever-virgin, gavest birth to the Lord Who granteth us remission.

Tasting of the tree showed me forth as mortal, but the Tree of life, Who revealed Himself through thee, O all-pure one, raised up the dead and hath made me an heir to the sweetness of paradise.

Ode V

*Canon of the Resurrection*

*Irmos: With Thy divine light/ illumine the souls of those who with love/ rise at dawn unto Thee, O Good One,/ that they may know Thee, O Word of God, to be the true God// Who calleth them forth from the darkness of sin.*

сущим на земли и на небесі, Приснодево, таинства.

*Ин канон, крестовоскресный.*

*Ирмос: На Кресте Твое божественное истощание:*

Честный Крест твой почитаем, и гвозди Христе, и святое копие с тростию, венец иже от терний, имиже от адова истления избавихомся.

Гроб Спасе ты подъят волею мёртва о нас являшагося, но никакоже возможе слово, удержати: яко Бог бо воскресл еси, Спасая род наш.

*Крестобогородичен: Богородительнице Приснодево, Спаса Христа человеком рождающая, от бед и мук избави нас, прибегающих верою к божественному покрову твоему.*

*Ин канон, Пресвятей Богородице.*

*Ирмос: Христос моя сила:*

Поём Пречистая тебе всенепорочную, иже тобою Спасшиися, и благочестно поюще взываем: благословенна, яже Бога Приснодево рождающая.

Свет незаходимый Дево родила еси, сущим во тьме жития, плотию светящ всеблаженная, и поющим тя, радость Приснодево источила еси.

Благодать процвете, закон преста, тобою всевятая: ты бо чистая, родила еси Господа, подающего нам Приснодево, оставление.

Мёртва мя показа сада вкушение, жизни же древо из тебе являющееся Пречистая, воскреси, и райския сладости наследника мя устрои.

Песнь 5-я.

*Канон воскресный.*

*Ирмос: Божиим светом Твоим, Блаже,/ утреннюющих Ти души любовью озари, молюся, Тя/ ведети, Слове Божий,/ истиннаго Бога,/ от мрака греховнаго взывающа.*

The cherubim now withdraw from me, and the flaming sword is now withdrawn, O Master, since they beheld Thee, O Word of God, as the true God Who made a path to paradise for the thief.

No longer will I fear returning to the earth, O Christ, for in Thy great loving-kindness Thou hast led me up, the forgotten one, from the earth to the heights of incorruption, through Thy resurrection.

*Theotokion:* Save those who with all their soul confess thee to be the Theotokos, O good Mistress of the world, for we have thee, the true Theotokos, as an invincible intercession.

*Canon of the Cross and Resurrection*

*Irmos: Isaiah, rising at dawn...*

Deceived in Eden into eating of the tree, our progenitor fell into corruption, disobeying Thy commandment, O all-good Lord; yet, obedient to the Father, O Savior, by the Cross Thou didst restore him again to his original beauty.

By Thy death, O Good One, the dominion of death hath been abolished, and Thou hast poured forth a well-spring of life upon us and bestowed immortality; wherefore, with faith do we bow down before Thy burial and resurrection, whereby, as God, Thou hast enlightened the whole world.

*Stavrotheotokion:* The Lord and Creator of all, Who dwelleth in the heavens, ineffably made His abode within thy womb, O most immaculate one, and hath glorified thee as more exalted than the heavens and holier than the immaterial ranks. Wherefore, we on earth now call thee blessed.

*Canon of the Theotokos*

*Irmos: With Thy divine light...*

Resplendent in purity and light, O most hymned one, thou becamest the divine habitation of the Master; for thou wast shown to be the only Mother of God, who didst bear Him in thine arms as a babe.

Wearing the noetic beauty of thy most comely soul, thou becamest the Bride of God, sealed with virginity, O pure one, and illuminating the world with the light of purity.

Уступают мне херувими ныне, и пламенное оружие, Владыко, плещи мне даёт, Ты видевше, Слове Божий, истинного Бога, разбойнику путь сотворшаго в рай.

Не ктому боюся, еже в землю, Владыко Христе, возвращения, Ты бо от земли мя возвел еси забвенна, благоутробия ради многаго, к высоте нетления воскресением Твоим.

*Богородичен:* Иже Богородицу Ты от души, Владычице мира благая, исповедающих спаси, Тебе бо предстательство непоборимое имамы, истинную Богородительницу.

*Ин канон, крестовоскресный.*

*Ирмос: Богоявления твоего Христе:*

Снедию дрёма во едеме прельстивыйся в тлю поползё родоначальник, преслушавый Господи заповеди твоя преблагий: но сего Крестом паки возвел еси в первую доброту, послушлив отцу Спасе бывый.

Твоею смертию блаже, смерти потребися держава, источник жизни нам источи, и безсмертие даровася: сего ради погребению твоему и воскресению верую поклоняемся, имже яко Бог мир весь просветил еси.

*Крестобогородичен:* Живый на небесех и творец всех Господь, во твою Все-непорочная, вселися неизреченно утробу, прославивый тя превышшую небес, и святейшую чинов невестственных: темже ныне иже на земли тя ублажаем.

*Ин канон, Пресвятей Богородице.*

*Ирмос: Божиим светом твоим:*

Чистотою возсиявши светло божественное пребывание Владыки всепетая была еси. ты бо едина матери Божия явилася еси, во объятиих яко младенца сего носивши.

Носящи доброту умную, краснейшая твоея души, невеста Божия была еси, запечатствована девством чистая, и светом чистоты мир просвещаючи.



Let the assembly of the ungodly lament, who openly refuse to profess thee the pure Mother of God; for thou hast been shown to us as the gate of the light of God, dispelling the darkness of transgressions.

### Ode VI

#### *Canon of the Resurrection*

*Irmos:* Beholding the sea of life/ surging with the tempest of temptations,/ fleeing to Thy calm haven I cry unto Thee:/ Lead up my life from corruption, // O greatly Merciful One!

Crucified, O Master, with Thy nails Thou didst annul the curse against us; and pierced in the side by the spear, Thou didst free the world, rending asunder the record of Adam's transgression.

Having been tripped by deceit, Adam fell headlong into the abyss of hades; but Thou, Who art a merciful God by nature, didst go down to search for him and, lifting him upon Thy shoulder, didst raise him up with Thyself.

*Theotokion:* O all-pure Mistress who for men gavest birth to Christ, the Helmsman, allay the inconstant and grievous tumult of my passions, and grant serenity to my heart.

#### *Canon of the Cross and Resurrection*

*Irmos:* Jonah was swallowed...

The multitude of the Jews became slayers of the prophets and the Messiah, for of old they were not afraid to put to death the prophets, the mystic rays of the Truth. And thus, moved by hatred, they have now slain the Lord Whom the prophets had proclaimed; yet His death hath become life for us.

Thou wast seized but not held in the tomb, O Savior; for even though Thou didst taste death of Thine own will, O Word, yet didst Thou arise as God immortal, raising up with Thyself those held prisoner in hades, replacing the grief which the women felt before with joy.

*Stavrotheotokion:* At the time of Thy suffering, the appearance of Thy flesh was ignoble and poor beyond that of men, though through the Essence of the divinity it was shown unto David as comely in beauty. Yet by the rod of Thy kingdom the might of the enemy was shattered; and the pure one said: O my Son and

Да рыдáет собрáние злочестíвых, не проповéдающих тя я́ве чíстую Богомáтерь: ты бо вратá Бóжия свéта яв́илася ес́и нам, мрак прегрешéний разгоня́ющи.

### Песнь 6-я.

#### *Канон воскресный.*

*Ирмос:* Житéйское мóре,/ воздвизáемое зря/ напáстей бурею,/ к т́ихому пристáнищу Твоему́ притéк, вопию́ Ти:/ возведи́ от тли живóт мой, // Многомíлостиве!

Распина́емь, Влады́ко, гвоздьми́ úбо, кля́тву ю́же на нас потреби́л ес́и, копи́ем же прободáемь в ребро́, ада́мово рукописáние растерзáв, мир свободи́л ес́и.

Ада́м низведéся, лéстию запя́т быв, ко áдове про́пасти, но и́же естество́м Бог же и мýлостив, сшел ес́и на взыскáние, и на ра́му понéс, совоскреси́л ес́и.

*Богородичен:* Пречíстая Влады́чице, рóждшая челове́ком ко́рмчию Го́спода, страстéй мо́их непостоя́нное и лю́тое уголи́ смущéние, и тишинú пода́ждь сéрдцу моему́.

#### *Ин канон, крестовоскресный.*

*Ирмос:* Ят бысть:

Христоуби́йца и пророкоуби́йца бы́сть евре́йское мнóжество: я́ко бо проро́ки дрéвле и́стины сýщия та́йныя лучи́, уби́ти не убо́яся: си́це и ны́не Го́спода, егóже проповéдаху он́и тогдá, зáвистию влекóми уби́ша. но нам бы́сть живóт умерщвлéние егó.

Ят бы́л ес́и, но не удержáн Спа́се во грóбе, áще бо и во́лею вкуси́л ес́и смéрти слóве, но воскрéсл ес́и я́ко Бог безсмéртен, совоздвигнувший úзники сýщия во áде, и рáдость жена́м вмéсто печáли прéжня, пáки премен́ивый.

*Богородичен:* Безчéстен тво́й и скýден яв́ися вид плотсќий пáче челове́ков, во врéмя стра́сти: и́бо божества́ существо́м, красén добрóтою Дави́ду показáся: но жезлóм твоегó Цáрствия врагóв сотрýй крéпость, глаго́лаше ч́истая: о Сы́не мо́й и Бóже, от грóба востáни.

God, arise from the tomb!

*Canon of the Theotokos*

*Irmos: Beholding the sea of life...*

Moses, great among the prophets, prefigured thee as the ark, the table, the candlestand, the jar, describing in figures the incarnation of the Most High which would be wrought in thee, O Virgin Mother.

Death is slain, and the corruption of Adam's condemnation is abolished, having been dashed against thy Fruit, O Mistress; for thou gavest birth unto the Life which delivereth from corruption those who hymn thee.

The law hath failed and the shadow hath passed away; and in manner past understanding and comprehension the grace of God my Savior, whose birth took place through thee, hath been made manifest unto me, O greatly hymned Virgin.

*Kontakion, in Tone VI:*

Having by His life-bestowing hand/ raised up all the dead out of the dark abysses,/ Christ God, the Giver of Life,/ hath bestowed the Resurrection upon the fallen human race;/ for He is the Saviour of all, // the Resurrection, and the Life, and the God of all.

*Ikos: We, the faithful, hymn and bow down before the Cross and Thy burial, O Bestower of life, O Immortal One. Thou didst raise the dead with Thyself, didst break down the gates of death, and didst destroy the dominion of hell, in that Thou art God. Wherefore, with love we mortals glorify Thee Who hast arisen and cast down the most destructive might of the enemy, and hast raised up all who have believed Thee to have risen and delivered the world from the arrows of the serpent and the deception of the enemy, in that Thou art the God of all.*

Ode VII

*Canon of the Resurrection*

*Irmos: The Angel caused the furnace to pour forth dew/ upon the pious youths,/ and the command of God, which consumed the Chaldæans,/ prevailed upon the tyrant to cry out:// Blessed art Thou, O God of our fathers!*

Lamenting at Thy passion, the sun cloaked itself in gloom, O Master, and that day,

*Ин канон, Пресвятей Богородице.*

*Ирмос: Житейское море:*

Великий преднаписа во прорóцех моисей ты, ковчег, и трапéзу, и свещник, и рúчку, образно назнаменуя воплощение, еже из тебе вышняго, мáти Дéво.

Умерщвляется смерть, и тление упражняется Адамова осуждения, о Владычице! плодú твоёмú приразившееся: жизнь бо родила еси, от истления избавляющую поющих тя.

Закон изнеможе, и сень мимо иде, паче ума и смысла явльшейся ми благодати, еже от тебе Дéво Рождества, Бóга и Спáса, многопéтая.

*Кондак, глас 6-й:*

Живоначальною дланию,/ умершия от мрачных удолий,/ жизнóдавец Воскресив всех Христóс Бог,/ воскресение подаде челоуэческому рóду:/ ёсть бо всех Спаситель, // воскресение и живót, и Бог всех.

*Икос: Крест и погребение твоё жизнóдавче, воспевáем вёрнии, и поклоняемся, яко ад связал еси безсмёртне, яко Бог всесильный: и мёртвья совоскресил еси, и врата смёртная сокрушил еси, и держáву áдову низложил еси, яко Бог. тёмже земнорóднии славослóвим тя любóвию, Воскрéсшаго, и низложившаго вражию держáву всепáгубную, и всех Воскресившаго в тя вéровавших, и мир избáвльшаго от стрéл зми́йных, и от преле́сти вра́жия, яко Бог всех.*

Песнь 7-я.

*Канон воскресный.*

*Ирмос: Росодательну úбо печь содела Ангел/ преподóбным отроко́м,/ халдеи же опаляющее веление Бóжие мучителя увещá вопíti:// благословён еси, Бóже отец наших!*

Рыдающее во страсти Твоёй солнце, во мрак облечёся, и во дни по всей, Владыко,

throughout all the earth, light was darkened, crying: Blessed art Thou, O God of our fathers!

The uttermost depths were clothed in light through Thy descent, O Christ; and our first father was shown to be full of gladness, and, dancing, he leapt up, crying: Blessed art Thou, O God of our fathers!

*Theotokion:* Through thee, O Virgin Mother, radiant Light hath shone forth upon the whole world; for thou gavest birth unto God, the Creator of all. Him do thou entreat, O most pure one, that He send down great mercy upon us, the faithful.

*Canon of the Cross and Resurrection*

*Irmos: O ineffable wonder...*

O strange image! He Who delivered Israel from bondage to Pharaoh is of His own will crucified by them, and looseth the chains of our offenses. Unto Him do we chant with faith: O God our Deliverer, blessed art Thou!

The impious children of the iniquitous crucified Thee, the Savior, on Golgotha, but Thou didst break down the brazen gates and bars, unto the salvation of us who chant: O God our Deliverer, blessed art Thou!

*Theotokion:* Having given birth to the Liberation of Eve from the ancient curse, O pure Virgin, thou dost release Adam; wherefore, with the angels we hymn thee and thy Son, and cry aloud: O God our Deliverer, blessed art Thou!

*Canon of the Theotokos*

*Irmos: The Angel caused the furnace...*

The furnace did not consume the three youths who prefigured thy birthgiving; for, without consuming thee, the divine Fire made His abode within thee, and hath taught all to cry: Blessed art Thou, O God of our fathers!

Enlightened by thy luminous radiance, the ends of the earth bless thee, O most pure Mother, as thou didst foretell, and, chanting with grace, they cry: Blessed art Thou, O God of our fathers!

The most evil serpent sank his deadly fangs into me; but thy Son hath broken them, O Mother of God, and given me the strength to cry: Blessed art Thou, O God of our fathers!

земли свет померче, вопия: благословен еси, Бóже отец наших!

Облекóшася, Христé, схождéнием Твоём во свет преиспóдня, праотец же весéлия испóлнь, явйся ликовствуя, възгрáся, вопия: благословен еси, Бóже отец наших!

*Богородичен:* Тобóю, Мáти Дéво, Свет возсия всéй вселénней свéтлый: Зиждителя бо Ты всех родила еси Бóга. Егóже проси, Всечйстая, нам низпослáти, вёрным, véлию мйлость.

*Ин канон, крестовоскресный.*

*Ирмос: Неизреченное чудо:*

O страннаго óбраза! Изра́иля избавлэй от рабóты фараóнския, распинаётся волею от негó, и разрешáет верйги согрешéний. Емóже véрою поём: избáвителю Бóже, благословен еси.

Тебé Спáса на лóбнем распяша пребеззакóнных óтроцы нечестйвии, врата мéдная и вереи сломйвшáго, во Спасéние нас поющих: избáвителю Бóже, благословен еси.

*Богородичен:* Ёвы дрéвния свобождéние рóждшая от клýтвы, разрешáеши Ада́ма Дéво чйстая. тэмже со áнгелы тя, с Сы́ном твоём и вопиём: избáвителю Бóже, благословен еси.

*Ин канон, Пресвятей Богородице.*

*Ирмос: Росодательну убо пещь:*

Юнош трёх пещь не опали, Рождество прообразующих твоё: Божественный бо óгнь тебе не опалив, вселися в тя, и вся научи вопити: благословен еси Бóже отец наших.

Блажáт концы́ ты всечйстая мáти, я́коже прорекла еси, просвещáеми светолúчными сияньми твоими, и благодáтию поюще, вопиют: благословен еси Бóже отец наших.

Пáгубныя ўбо зýбы в мя вонзé змйй лукавнейший: но сам тво́й Богомáти, сокруши́ Сын, крéпость же мнé даде вопити: благословен еси Бóже отец наших.

Thou art the place where human nature is purified, O thou who alone art blessed of God; for, bearing in thine arms God Who sitteth upon the shoulders of the cherubim, thou criest: Blessed art Thou, O God of our fathers!

### Ode VIII

#### *Canon of the Resurrection*

*Irmos:* From the flame didst Thou pour forth dew upon the venerable ones,/ and didst consume the sacrifice of the righteous one with water;/ for Thou, O Christ, dost do all things soever Thou desirest,// Thee do we exalt supremely for all ages!

The Jewish people, who of old were slayers of the prophets, hath jealousy now made slayers of God, for they lifted Thee up upon the Cross, O Word of God. Him do we exalt supremely for all ages.

Thou didst not leave the vault of heaven, and, descending into hades, Thou didst raise up with Thyself all of man, who lay in the mire, O Christ; and he exalteth Thee supremely for all ages.

*Theotokion:* From Light thou didst conceive the Word, the Bestower of light; and having ineffably given birth unto Him, thou hast been glorified. For the Spirit of God dwelt within thee, O Maiden. Wherefore, we hymn thee for all ages.

#### *Canon of the Cross and Resurrection*

*Irmos:* Fall back in awe and fear, O heaven...

Every ear is filled with awe at how the Most High willingly came to earth to destroy the might of hades by His Cross and burial, and to raise up all to cry: Ye children, bless; ye priests, hymn; ye people, exalt Him supremely for all ages!

The tyranny of hades hath ceased and its kingdom is henceforth set at nought; for He Who is God over all cast down its might when the Cross was planted in the ground. Him do ye children, bless; ye priests, hymn; ye people, exalt supremely for all ages!

O Thine ineffable love for mankind, O Christ, and Thine unutterable benefactions! For, seeing me perishing in the prison of hades, Thou didst deliver me, enduring Thy sufferings. Wherefore, we bless Thee, the Master of

Очисти́лище естества́ ты еси́ еди́на Богоблаже́нная, на ра́му бо херувимску седя́щаго Бо́га бо объ́ятиих нося́щи вопи́еши: благослове́н еси́ Бо́же оте́ц на́ших.

### Песнь 8-я.

#### *Канон воскресный.*

*Ирмос:* Из пла́мене преподо́бным ро́су источи́л еси́,/ и пра́веднаго же́ртву водо́ю попали́л еси́,/ вся бо твори́ши, Христэ́,/ то́кмо е́же хоте́ти.// Тя превозно́сим во вся ве́ки.

Иуде́йския дре́вле про́рокоуби́йцы лю́ди, богоуби́йцы за́висть ны́не соде́ла, Тебе́ на крест возне́сшия, Сло́ве Бо́жий, Егóже превозно́сим во вся ве́ки.

Небе́снаго кру́га не оста́вил еси́, и во ад соше́д, всегó совоздвигл еси́ лежа́щаго во гно́ищи, Христэ́, челове́ка, Тя превозно́сяща во вся ве́ки.

*Богородичен:* От Све́та Светода́вца Сло́ва зачала́ еси́, и ро́ждши неизрече́нно Сего́, просла́вилася еси́, Дух бо в Тя, Отрокови́це, Бо́жий всели́ся. Те́мже Тя поём во вся ве́ки!

#### *Ин канон, крестовоскресный.*

*Ирмос:* Ужаснися боя́йся небо:

Ужасе́ся всяк слух, ка́ко ви́шний воле́ю при́иде на зе́млю, а́дову кре́пость разру́шити Кресто́м и погребéнием, и вся воздвигну́ти зва́ти: о́троцы благослови́те, священни́цы воспойте, лю́дие превозно́сите во вся ве́ки.

Преста́ а́дово мучи́тельство, и ца́рство уничи́жися прóчее, на Кресте́ бо на земл́и водру́зился, и́же над все́ми Бог, сего́ мо́гутство низложи́. егóже о́троцы благослови́те, священни́цы воспойте, лю́дие превозно́сите во вся ве́ки.

О неизрече́ннаго твоегó Христэ́ человеколю́бия, и неизглаго́ланных благ! мене́ бо ви́дя погиба́юща во а́дове темни́це, стра́сти претерпе́вый изба́вил еси́. те́мже тя

all, and exalt Thee supremely for all ages.

*Canon of the Theotokos*

*Irmos: From the flame didst Thou pour...*

Having arrayed thee like a queen in the effulgence of the Spirit as in golden vesture, thy Son set thee at His own right hand, O all-pure one. Him do we exalt supremely for all ages.

He Who by His will alone established the world taketh flesh from thine all-pure womb, desiring to form it anew from on high. Him do we exalt supremely for all ages.

That the Word might unite Himself unto me, a man, thou becamest the habitation of God, O all-pure one, manifestly shining forth in the splendor of virginity. Wherefore, we hymn thee for all ages.

The golden candlestand prefigured thee who ineffably received the unapproachable Light Who illumineth all things with His radiance. Wherefore, we hymn thee, O pure one, for all ages.

*Then we chant the Hymn of the Theotokos: My soul doth magnify the Lord... with the refrain More honorable than the cherubim...*

Ode IX

*Canon of the Resurrection*

*Irmos: It is not possible/ for men to behold God,/ upon whom the ranks of angels dare not gaze;/ but through thee, O most pure one,/ hath the Word appeared incarnate unto men;/ and magnifying Him// with the armies of heaven, we call thee blessed.*

While sharing in sufferings through Thy sufferings, Thou didst remain untouched by the passions, O Word of God; yet as Thou art suffering for the passions, Thou dost loose man from the passions, O our Savior; for Thou alone art dispassionate and almighty.

Receiving the corruption of death, Thou didst keep Thy body untouched by corruption, nor didst Thou leave Thy life-creating and divine soul in hades, O Master; but having arisen as from sleep, Thou didst raise us up with Thyself.

*Triadicon: O all ye men, with pure lips let us glorify God the Father and the Son Who is*

благословім всех Владыку, и превозносим во вся вѣки.

*Ин канон, Пресвятей Богородице.*

*Ирмос: Из пламене преподобным:*

Позлащеною ризою якоже царицу Сын твой просветив зарю Духа, тебе одесную себе постави Пречистая: егѡже превозносим во вся вѣки.

Иже хотѣнием единым мир водрузивый, от пречистыя твоея утробы плоть взѣмлет, свѣше сию наздати хотя: егѡже превозносим во вся вѣки.

Счетаніем слова ко мне человеку, божественное жилище была еси Пречистая, просиявши яве дѣвства свѣтлостію: тѣмже ты поѣм во вся вѣки.

Златозарный ты свѣчник предвообрази, приемшую несказанно свет неприступный, разумом своим озаряющ всяческая. тѣмже ты поѣм чистая, во вѣки.

*Таже поем песнь Богородицы: Величит душа моя Господа: С припевом: Честнейшую херувим:*

Песнь 9-я.

*Канон воскресный.*

*Ирмос: Бѡга человеком не возможно видети,/ на Него же не смѣют чини Ангельстии взирати;/ Тобѡю бо, Всечистая, явися человеком Слово воплощенно,/ Егѡже величающе,// с Небесными вои Ты ублажаем.*

Страстей непричастен Ты пребыл еси, Слове Божий, плотию приобщився страстем, но решиши от страстей человека, страстем быв страсть, Спасе наш, един бо еси безстрастен, и всесилье!

Тлю смертную прием, тления соблюл еси тело Твое невкусно, Твоя же животворящая и божественная, Владыко, душа, во аде не оставлена бысть, но якоже от сна воскрес, нас совоздвигл еси.

*Троицен: Бѡга Отца, Сына собезначальна, вси человецы устнами убо чистыми славим,*

equally without beginning, and let us honor the ineffable and all-glorious power of the most Holy Spirit; for Thou alone art the almighty and indivisible Trinity.

*Canon of the Cross and Resurrection*

*Irmos: Lament Me not, O Mother...*

Even though Thou didst descend into the grave as one dead, O Bestower of life, Thou didst destroy the might of hades, raising up with Thee the dead whom it had swallowed, O Christ; and as God Thou hast given resurrection unto all who with faith and love magnify Thee.

Let creation rejoice and blossom like a lily; for Christ hath arisen from the dead as God. Let us cry out: where now is thy sting, O death? Where is thy victory, O hades? He Who hath lifted up our horn hath cast thee down to the ground, in that He is full of loving-kindness.

*Stavrotheotokion:* Thou bearest Him who beareth all things, and holdest as a babe in thine arms Him who delivereth us from the hands of the enemy who warreth against us, O all-pure Mistress; and thou seest Him uplifted upon the Tree of the Cross who hath raised us up from the pit of evil.

*Canon of the Theotokos*

*Irmos: It is not possible for men to behold...*

The Star which shineth forth out of Jacob with the rays of divinity shone forth upon those held fast in darkness; for through thee, O most pure one, did Christ God the Word become incarnate. And illumined by Him, with the armies of heaven we call thee blessed.

Strengthened by thy power and grace, I have earnestly set forth hymnody for thee with all my heart. Accept it, O pure virgin, bestowing on me thy greatly radiant grace out of thine incorrupt treasures, O blessed of God.

Thou hast been manifestly shown to be the loom of the Divinity, whereon the Word wove the garment of His body, deifying my form, O Virgin. And having clothed Himself therein, He hath saved all who magnify thee with pure thought.

Resurrection hath now been given to the dead through thine ineffable and unutterable birthgiving, O most pure Theotokos; for Life,

неизречённую же и пресла́вную Духа Все-свята́го си́лу чтим, еди́на бо еси́ всеси́льная Трѳица неразлѳчная.

*Ин канон, крестовоскресный.*

*Ирмос: Не рыдай мене матери:*

Аще и во гроб сошёл еси́ яко мертв жив-нода́вче, но а́дову крѳпость разрушил еси́ Христѳе, совоздвѳгнув мѳртвыя, яже и по-глоти́, и воскресѳние всем по́дал еси́, яко Бог, ве́рою и любѳвию тя велича́ющим.

Да ра́дуется тварь, и да процветѳт яко крѳн: Христѳс бо от мѳртвых воста́ яко Бог. где твоѳе, смѳрте, ны́не жа́ло, воззовѳм; где твоя́ а́де, побѳда; низложи́ тя в зѳмлю, возвы́сивый рог наш, яко благоутрѳбен.

*Крестобогородичен:* Нѳсиши нося́щаго вся, и держи́ши яко младѳнца в руках, из руки́ избавля́ющаго нас борѳтеля врага́, Пречѳстая Владѳчице, и видиши на Крест дрѳва возвы́шаема, от рѳва злѳбы нас возвы́сивша.

*Ин канон, Пресвятей Богородице.*

*Ирмос: Бога человеком не возможно:*

Звезда́ сия́ющи зарѳми божества́ от иа́кова, от мра́ка содержи́мым возсия́: тобою́ бо всечѳстая, Христѳс Бог сло́во во-площе́нно: ѳмже просвеща́ем, с небѳсными вои́ ты ублажа́ем.

Укре́плься си́лою твоѳою и благодати́ю, тебе́ пѳснь усѳрдно от се́рдца возложѳх: но си́ю приими́ Де́во чѳстая, благодать воз-да́ющи твою́ многосвѳтлую, от нетлѳнных сокровищ, Богоблаже́нная.

Поста́в показа́лася еси́ я́ве божества́, в нёмже рѳзу телесе́ сло́во истка́, Бого-содѳлав мо́й Де́во зрак: в него́же облѳкся всех Спасѳе, от смѳсла чѳста тебе́ ве-лича́ющих.

Мѳртвым воскресѳние ны́не дарова́ся, твоѳим несказанным и неизречённым Рож-дествѳм, Богородице всечѳстая: жи́знь бо

clothing Himself in flesh through thee, shone forth upon all, and hath manifestly lifted the gloom of death.

*After the katavasia, the little litany.  
Then, Holy is the Lord our God! thrice;  
and the matins exapostilarion.*

*On the Praises, 8 stichera, in Tone VI:  
Stichos:* To do among them the judgment that is written./ This glory shall be to all His saints.

Thy Cross, O Lord,/ is the life and resurrection of Thy people;/ and we who set our hope thereon/ hymn Thee, our risen God.// Have mercy upon us!

*Stichos:* Praise ye God in His saints,/ praise Him in the firmament of His power.

Thy burial hath opened paradise to the human race, O Master;/ and, delivered from corruption, we hymn Thee,/ our risen God.// Have mercy upon us!

*Stichos:* Praise Him for His mighty acts,/ praise Him according to the multitude of His greatness.

Let us hymn Christ Who is risen from the dead,/ with the Father and the Spirit;/ and let us cry out to Him:/ Thou art our life and resurrection!// Have mercy upon us!

*Stichos:* Praise Him with the sound of trumpet,/ praise Him with psaltery and harp.

Thou didst rise from the tomb on the third day,/ as it is written, O Christ,/ raising up our forefather with Thyself./ Wherefore, the human race glorifieth Thee// and hymneth Thy resurrection.

*Stichos:* Praise Him with timbrel and dance,/ praise Him with strings and flute.

Great and awesome is the mystery of Thy resurrection, O Lord;/ for thus Thou didst issue forth from the tomb,/ like a bridegroom from a wedding chamber,/ having destroyed death by death,/ that Thou mightest free Adam./ Wherefore, the angels join chorus in the heavens,/ and on earth men glorify Thy loving-kindness toward us,// O Thou Who lovest mankind.

*Stichos:* Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation./ Let every breath praise the Lord.

из тебе плóтию облéкшися, всем возсия, и смёртнóую дрéхлóсть я́ве разруши́.

*По катавасии ектениа малая.  
Таже, Свят Господь Бог наш: трижды.  
Екзапостиларий утренний.*

*На хвалитех стихиры воскресны, глас 6-й:  
Стих:* Сотвори́ти в них суд напи́сан./ Сла́ва сия́ бу́дет всем преподо́бным Егó.

Крест Твой, Гóсподи,/ жизнь и воскресéние лóудем Твоёмъ есть,/ и надéющеся нань,/ Тебé воскрéсшаго Бóга нáшего поём:// помíлуй нас.

*Стих:* Хвалíte Бóга во святýх Егó,/ хвалíte Егó во утвержéнии сýлы Егó.

Погребéние Твоé, Влады́ко,/ рай отвéрзе рóду человéческому:/ и от истлéния избáвльшеся,/ Тебé Воскрéсшаго Бóга нáшего поём:// помíлуй нас!

*Стих:* Хвалíte Егó на сýлах Егó,/ хвалíte Егó по мнóжеству велíчества Егó.

Со Отцём и Дóухом Христá воспóйм,/ воскрéсшаго из мёртвых,/ и к Немóу вопийм:/ Ты Живóт есý наш и Воскресéние,// помíлуй нас!

*Стих:* Хвалíte Егó во глáсе трóубнем,/ хвалíte Егó во псалтýри и гýслех.

Триднёвен воскрéсл есý, Христе, от грóба,/ я́коже пи́сано есть,/ со-воздв́гнувый праóтца нáшего./ Тёмже Тя и сла́вит род человéческий,// и воспевáет Твоé воскресéние.

*Стих:* Хвалíte Егó в тимпáне и ли́це,/ хвалíte Егó во стру́нах и оргáне.

Гóсподи! вéлие и стра́шно ёсть Твоегó Воскресéния та́инство:/ та́ко бо произшёл есý от грóба,/ я́ко жени́х от чертóга,/ смёртию смёрть разруши́вый, да Адáма свободи́ши./ Тёмже на небéсах áнгели ликовствóуют,/ и на земл́и человéцы сла́вят,// ёже на нас б́ывшее благоутрóбие Твоé, Человеколю́бче!

*Стих:* Хвалíte Егó в кимвáлех доброгласных, хвалíte Егó в кимвáлех восклицáния./ Вся́кое дыхáние да хвáлит

O ye most iniquitous Jews,/ where are the seals, and the silver coins which ye gave to the soldiers?/ The Treasure hath not been stolen, but is risen, as One mighty./ Ye are filled with shame, who rejected Christ, the Lord of glory,/ Who suffered, was buried, and rose from the dead.// Let us worship Him!

*Stichos:* Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high;/ forget not Thy paupers to the end.

While the tomb was sealed,/ how were the remains stolen,/ O ye Jews who set the watch and affixed the seals?/ The King issued forth through doors which were closed./ Either show Him as one dead, or worship Him as God,/ chanting with us.// Glory, O Lord, to Thy Cross and resurrection!

*Stichos:* I will confess Thee, O Lord, with my whole heart,/ I will tell of all Thy wonders.

The myrrh-bearing women, lamenting, reached Thy Life-receiving tomb, O Lord;/ and, bearing myrrh, they sought to embalm Thine all-pure body./ But they found a luminous angel seated upon the stone,/ who declared to them, saying:/ "Wherefore weep ye for Him from Whose side life poured forth upon the world?/ Why seek ye the Immortal One as though He were one dead in the grave?/ Rather, make haste, announce to His disciples the universal joy of His glorious resurrection!"/ O Savior Who hast enlightened us thereby,// grant us cleansing and great mercy!

*Glory... The matins Gospel sticheron.*

*Now and ever..., Theotokion, in Tone II:*

All-blessed art thou, O Virgin Theotokos,/ for by Him Who became incarnate through thee hath hades been made captive,/ Adam restored, the curse annulled, Eve set free,/ death slain, and we have been given life./ Wherefore, chanting, we cry aloud:// Blessed is Christ God Who hath been thus well pleased! Glory be to Thee!

*Great Doxology, and the resurrectional troparion:*

Having risen from the tomb, and having burst the bonds of hades, / Thou hast

Гóспода.

О пребеззакóннии иудее,/ где суть печáти и сребреницы, яже да́сте воином;/ не укра́дено бысть сокровище,/ но воскресе́ яко си́лен:/ са́ми же посрами́теся отве́ргшиися Христа́ Гóспода сла́вы,/ пострада́вша и погребéнна,// и воскресе́ша из ме́ртвых: то́му поклони́мся.

*Стих:* Воскресни́, Гóсподи Бо́же мо́й, да вознесе́тся рука́ Твоя́,/ не забу́ди убо́гих Твои́х до конца́.

Запеча́тану грóбу, ка́ко окра́дени бы́сте иудее,/ стра́жы поста́вльше, и зна́мения поло́жше,/ двéрем заключéнным прóйде царь;/ или́ яко ме́ртва предста́вите,/ или́ яко Бо́гу поклони́теся, с на́ми пою́ще:// сла́ва Гóсподи Кресту́ твоему́, и воскреси́ню твоему́.

*Стих:* Испове́мся Тебе́ Гóсподи всем се́рдцем мо́им,/ пове́м вся чудеса́ Твоя́.

Живоприя́тнаго твоего́ грóба,/ миронóсицы жены́ рыда́ющая,/ достигóша Гóсподи, и ми́ра нося́ща,/ те́ло твоё пречи́стое помáзати иска́ху:/ обрето́ша же светонóсна а́нгела на ка́мени сидя́ща,/ и к ним веща́ющая, и глаго́люща:/ что слези́те, из ребр источившаго жизнь мирови;/ что ищите яко ме́ртва во грóбе безме́ртнаго;/ те́кша же па́че возвестите то́го учени́ком,/ сла́внаго егó воскреси́ния всеми́рное ра́дование,/ и́мже и нас Спа́се просвети́вый,// да́руй очище́ние и ве́лию ми́лость.

*Слава, стихира евангельская утренняя.*

*И ныне, Богородичен, глас 2-й:*

Преблагословéна еси́, Богороди́це Дéво,/ Вопло́щшим бо ся из Тебе́ ад плени́ся,/ Ада́м воззва́ся,/ кля́тва потреби́ся,/ Ёва свободи́ся,/ ме́рть умертви́ся, и мы ожихом./ Тем воспева́юще вопие́м:/ благо-словéн Христóс Бог,/ благово́ливый та́ко, сла́ва Тебе́.

*Славословие великое.*

*Таже, тропарь воскресен:*

Воскрес из грóба и ўзы растерза́л еси́ ада́,/ разруши́л еси́ осужде́ние сме́рти,



destroyed the sentence of death, O Lord, / delivering all from the snares of the enemy. / Manifesting Thyself to Thine apostles, Thou didst send them forth to preach; / and through them hast granted Thy peace to the world, / O Thou Who alone art plenteous in mercy.

*Then the litanies and the dismissal.*

Господи, / вся от сетей врага избавивый: явивый же Себе апостолом Твоим, / послал еси я на проповедь, / и теми мир Твой подал еси вселенней, // Еди́не Многомилостиве.

*Таже, ектении, и отпуст.*

### Sunday Morning Divine Liturgy

*On the Beatitudes, these troparia, in Tone V1:*

Remember me when Thou comest in Thy kingdom, O God my Savior, and save me, for Thou alone lovest mankind.

By a tree was Adam deceived; yet again by the Tree of the Cross was the thief saved, who cried out: Remember me in Thy kingdom, O Lord!

O Bestower of life, Who hast broken down the gates and portals of hades, Thou hast saved all who cry out to Thee, O Savior: Glory to Thine arising!

O Thou Who by Thy burial hast made death captive, and by Thy resurrection hast filled all with joy: remember me, in that Thou art compassionate.

The myrrh-bearing women who came to the tomb heard an angel cry out: Christ, who hath enlightened all things, is risen!

Together let us all hymn Christ, Who was nailed to the Cross and hath delivered the world from beguilement.

*Triadicon:* The Father, the Son, and the Holy Spirit let us glorify, saying: O Holy Trinity, save Thou our souls!

*Theotokion:* O Virgin, who ineffably conceived in the latter days and gavest birth unto Thy Creator: Save those who magnify thee!

*Resurrectional troparion, in Tone VI:*

Angelic Hosts were above Thy tomb,/ and they that guarded Thee became as dead./ And Mary stood by the grave/ seeking Thine immaculate Body./ Thou didst despoil hades and wast not tempted by it./ Thou didst meet the Virgin and didst grant us life,/ O Thou Who didst rise from the dead, // O Lord, glory be to Thee.

*Kontakion, in Tone VI:*

Having by His life-bestowing hand/ raised up all the dead out of the dark abysses,/ Christ God, the Giver of Life,/ hath bestowed the Resurrection upon the fallen human race;/ for He is the Saviour of all, // the Resurrection, and the Life, and the God of all.

### В неделю на литургии.

*Блаженна, глас 6-й:*

Помяни мя, Бóже Спáсе мой, егда прийдеси во Цáрствии Твоём, и спаси мя, я́ко Еди́н Человеколюбец.

Дре́вом Ада́ма прельсти́вшагося, дре́вом крестным па́ки спасл еси́ и разбо́йника, вопи́юща: помяни́ мя, Го́споди, во Цáрствии Твоём.

А́дова врата́ и вере́й сокруши́вый, Жизнода́вче, воскреси́л еси́ вся, Спáсе, вопи́ущия: сла́ва востáнию Твоему́.

Помяни́ мя, и́же смерть плени́вый погребéнием Твоём, и воскресéнием Твоём ра́дости вся испóлненный, я́ко Благоутрóбен.

Миронóсицы ко грóбу прише́дша, а́нгела зову́ща слы́шаху: Христóс воскресе, просвети́вый вся́ческая.

На древе́ Крестнем пригвозди́вшагося, и мир от прелести́ избáвльшаго, соглáсно вси Христá воспóйм.

*Троичен:* Отца́, и Сы́на славослóвим, и Ду́ха Свята́го, глаго́люще: Трóице Свята́я, спаси́ ду́ши на́ша.

*Богородичен:* Неизрече́нно в послéдняя заче́нши, и ро́ждши Созда́теля Твоего́, Де́во, спаса́й тя велича́ющия.

*Тропарь воскресен, глас 6-й:*

А́нгельския Си́лы на грóбе Твоём,/ и стрегу́щии омертвеша;/ и стоя́ше Мари́я во грóбе,/ и́щущи Пречи́стаго Те́ла Твоего́./ Плени́л еси́ ад, не искуси́вся от него́;/ срéтил еси́ Де́ву, да́руяй живóт./ Воскреси́й из ме́ртвых, // Го́споди, сла́ва Тебе́.

*Кондак, глас 6-й:*

Живонача́льною длáнию,/ умерши́я от мра́чных удо́лий,/ жизнода́вец Воскреси́в всех Христóс Бог,/ воскресéние подаде́ челове́ческому ро́ду:/ е́сть бо всех Спаси́тель, // воскресéние и живóт, и Бог всех.

*Prokimenon, in Tone VI:*

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.

*Stichos:* Unto Thee, O Lord, will I cry; O my God, be not silent unto me.

*Alleluia, in Tone VI:*

He that dwelleth in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of heaven.

*Stichos:* He shall say unto the Lord: Thou art my helper and my refuge. He is my God, and I will hope in Him.

*Прокимен, глас 6-й:*

Спаси́, Го́споди, лю́ди Твоя́ и благослови́ досто́яние Твое́.

*Стих:* К Тебе́, Го́споди, воззову́, Бо́же мо́й, да не премолчи́ши от мене́.

*Аллилуиа, глас 6-й:*

Жи́вьй в по́мощи Вѣ́шняго, в кро́ве Бо́га Небе́снаго водвори́тся.

*Стих:* Рече́т Го́сподеви: Засту́пник мо́й еси́, и Прибе́жище моё́, Бог мо́й, и упова́ю на Него́.



Κονέτζ, ἡ εὐχὴ τῆς ἡμετέρας ἐκκλησίας.  
The end, and to our God be the glory!

Православная Церковь Вознесения Христова  
**Holy Ascension of Christ Orthodox Church**  
Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία Ἀναλήψεως τοῦ Χριστοῦ

✠ Ἐκλ.  
MMXXI